

VERORDNUNG ÜBER DIE HALTUNG UND DAS FÜHREN VON HUNDEN	REGOLAMENTO SULLA DETENZIONE E CONDUZIONE DI CANI
<i>Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 06.08.2019</i>	<i>Approvato con deliberazione n. 28 del 06.08.2019 del Consiglio comunale</i>
Artikel 1 Allgemeine Grundsätze und Ziele	Articolo 1 Principi generali e finalità
Zum Schutz von Mensch, Tier und Umwelt fördert die Gemeinde St. Ulrich in Gröden ein korrektes Verhältnis zwischen Mensch und Hund und regelt die Hundehaltung im Gemeindegebiet.	Il Comune di Ortisei, al fine di proteggere gli animali e di tutelare l'ambiente, promuove un corretto rapporto dell'uomo con i cani e ne disciplina la detenzione nel territorio comunale.
Artikel 2 Registrierung der Hunde	Articolo 2 Registrazione dei cani
Alle sich auf dem Gemeindegebiet aufhaltenden Hunde müssen gemäß der geltenden Bestimmungen gekennzeichnet, registriert und in die entsprechenden elektronischen Datenbanken eingetragen sein.	Tutti i cani presenti sul territorio comunale devono essere marchiati, registrati e inseriti nelle apposite banche dati elettroniche in conformità alla normativa vigente.
Artikel 3 Pflege und Haltung von Hunden	Articolo 3 Cura e custodia dei cani
Hundeeigentümer und Hundehalter sind für das Wohlergehen, die artgerechte Haltung und die Kontrolle ihrer Hunde verantwortlich und haften zivil- und strafrechtlich für Schäden und Verletzungen an Personen, Tieren und Gegenständen, die von Hunden verursacht werden.	I proprietari e i detentori sono responsabili del benessere, della detenzione adeguata e del controllo dei cani e rispondono, sia civilmente che penalmente, dei danni o lesioni a persone, animali e cose provocati dal cane stesso.
Die Hunde dürfen nicht unbeaufsichtigt auf öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen gelangen. Ebenso dürfen als gefährlich eingestufte Tiere nur von entsprechend erfahrenen Personen beaufsichtigt werden.	I cani devono sempre essere sorvegliati su aree urbane e luoghi aperti al pubblico. Allo stesso modo, gli animali classificati come pericolosi devono essere sorvegliati da persone adeguatamente esperte.
Es ist die Pflicht des Hundehalters/Hundehalterin dafür Sorge zu tragen, dass der Wohnraum des Hundes so beschaffen ist, dass der Hund diesen nicht frei verlassen kann. Hunde müssen so gehalten werden, dass sie in den Wohngebieten keine Ruhestörung durch anhaltendes Bellen oder Jaulen verursachen.	È dovere del proprietario del cane assicurarsi che lo spazio di vita del cane sia tale che il cane non possa lasciarlo liberamente. Cani devono essere custoditi in modo tale che essi non rechino, con versi o abbaio continuo, alcun disturbo alla quiete ed alla tranquillità delle zone abitate.
Artikel 4 Zugang von Hunden in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen	Articolo 4 Detenzione dei cani alle aree urbane e ai luoghi aperti al pubblico
Um Schäden oder Verletzungen an Perso-	Ai fini della prevenzione di danni o lesioni a

<p>nen, Tieren oder Gegenständen vorzubeugen, müssen Hundeeigentümer und -halter folgende Vorsichtsregeln einhalten:</p>	<p>persone, animali o cose i proprietari e detentori di cani devono adottare le seguenti misure:</p>
<p>- Die jeweiligen Hundeeigentümer und -halter sind verpflichtet, einen geeigneten Maulkorb für ihre Hunde bei sich zu haben. Die Tiere müssen den Maulkorb in öffentlichen Lokalen, bei Benützung öffentlicher Verkehrsmittel, auf Verlangen der Behörde und bei Bestehen einer Gefahr für die Unversehrtheit von Menschen und Tieren tragen.</p>	<p>- I proprietari e detentori dei cani sono obbligati di portare con sé una museruola adeguata. Gli animali devono portare la museruola in locali pubblici, su trasporti pubblici, a richiesta delle autorità competenti e in caso di rischio per l'incolumità di persone o animali.</p>
<p>- Die Hunde müssen auf allen öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen an der Leine geführt werden. Die Leine darf die Länge von 1,5 Meter nicht überschreiten.</p>	<p>- Gli animali devono utilizzare sempre il guinzaglio durante la conduzione dell'animale nelle aree urbane e nei luoghi aperti al pubblico. Il guinzaglio non deve superare la lunghezza di 1,50 m.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 5 Reinigung des beschmutzten öffentlichen Grundes</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5 Pulizia del suolo pubblico sporcato</p>
<p>Die Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt, im Mülleimer entsorgt und die Flächen gereinigt werden.</p>	<p>I proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali lordino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata rimozione degli escrementi e la pulizia del suolo dagli escrementi. Gli escrementi devono essere riposti nei contenitori di rifiuti.</p>
<p>Der Bürgermeister kann mit eigener Anordnung, aufgrund eines entsprechenden Berichtes von Seiten der Überwachungsorgane, jenen Hunden bzw. jenen Hundehaltern, den Zutritt für einen Zeitraum von drei bis sechs Monaten zu jenen Grünflächen verbieten, auf welchen wiederholt Verletzungen der Bestimmungen laut diesem Artikel festgestellt wurden.</p>	<p>Il sindaco, con propria ordinanza, sulla base di una relazione degli organi di vigilanza, potrà vietare l'accesso alle aree verdi a quei cani rispettivamente a quei detentori, per un periodo da tre a sei mesi, se nei loro confronti sono state accertate reiterate violazioni delle norme contenute in questo articolo.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Verbotzonen für Hunde</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Zone vietate ai cani</p>
<p>Der Zutritt für Hunde ist verboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • auf für Kinder vorbehaltenen Flächen (Kinderspielflächen, etc.); • in Lebensmittelgeschäften; • auf Friedhöfen; • in Höfen von Kindergärten und Grundschulen; • auf landwirtschaftlich genutzten Flächen. Das Zutrittsverbot gilt auch dann, wenn keine entsprechenden Schilder angebracht sind. 	<p>L'accesso ai cani è vietato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sulle aree riservate ai bambini (parchi gioco per bambini, ecc.) • ai negozi che vendono alimentari • nei cimiteri; • nei cortili delle scuole materne ed elementari, • sulle superfici ad uso agricolo. Il divieto di accesso vale anche se non sono stati apposti relativi segnali.

Der Betreiber eines öffentlichen Lokals hat die Möglichkeit, den Zutritt von Hunden in seinem Lokal zu verbieten.	È concessa al titolare dell'esercizio pubblico la facoltà di non ammettere cani all'interno dei propri locali.
Das Baden in den Brunnen und Futtertrogen auf öffentlichen Flächen ist den Hunden verboten.	È vietato ai cani fare il bagno nelle fontane e greppie nei luoghi pubblici.
Artikel 7 Ausbildung und Erziehung von Hunden	Articolo 7 Addestramento ed educazione dei cani
Die Art der Ausbildung und Erziehung von Hunden muss auf den größtmöglichen Respekt des Tieres ausgerichtet sein und darf nicht mittels Gewaltanwendung erfolgen. Die Ausbildung und Erziehung von Hunden, welche die Aggressivität steigert, ist verboten.	Il tipo di addestramento e di educazione dei cani deve essere orientato al massimo rispetto per l'animale e non deve essere effettuato con violenza. L'addestramento e l'educazione dei cani, che aumenta l'aggressività, è proibito.
Artikel 8 Ausnahmen	Articolo 8 Eccezioni
Diese Verordnung findet keine Anwendung für Lawinen- und Zivilschutzhunde, für Blindenhunde, für Hundestaffeln der Bergrettung sowie für Militär- und Polizeihunde während ihres Einsatzes.	Questo regolamento non è applicato per i cani da valanga e della protezione civile, per i cani dei ciechi, per i cani del soccorso alpino, nonché per cani dell'esercito e delle forze di polizia durante il loro impiego.
Diese Verordnung findet keine Anwendung für Jagdhunde im Rahmen der Bestimmungen über die Jagdausübung.	Questo regolamento non è applicato ai cani da caccia durante l'impiego degli stessi nell'ambito delle disposizioni in materia di caccia.
Artikel 9 Überwachung	Articolo 9 Vigilanza
Zur Überwachung der Bestimmungen gegenständlicher Verordnung werden die Ortspolizei und die anderen Polizeikräfte sowie die Überwachungsorgane gemäß Artikel 15 des Landesgesetzes vom 15.05.2000, Nr. 9 beauftragt.	Sono incaricati di vigilare sull'osservanza del presente regolamento gli appartenenti al corpo di polizia locale e le altre forze di polizia, nonché gli organi di vigilanza di cui all'articolo 15 della legge provinciale del 15.05.2000, n. 9.
Artikel 10 Sanktionen	Articolo 10 Sanzioni
Im Sinne von Artikel 6, Absatz 1, sowie Absatz 4-6, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, werden bei Verletzung der Bestimmungen gegenständlicher Verordnung Verwaltungsstrafen von € 50,00 bis € 500,00 angewandt.	Per le violazioni delle norme del presente regolamento si applicano le sanzioni amministrative pecuniarie ai sensi dell'art. 6, comma 1 e comma 4-6, del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n.2, da Euro 50,00 a Euro 500,00.
Artikel 11 Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 11 Entrata in vigore del regolamento
1. Diese Verordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindefassung in Kraft und ersetzt die Verordnung, welche mit	1. Il presente regolamento entra in vigore dopo la pubblicazione secondo quanto previsto nello statuto comunale e sostituisce il re-

Gemeinderatsbeschluss Nr. 34 vom
07.06.2002 genehmigt wurde.

golamento che è stato approvato con delibera del consiglio comunale del 07.06.2002, n.34.

REGULAMËNT PER TENÌ Y MENÉ CIANS

Dat pro cun deliberazion n. 28 dl 06.08.2019 dl Cunsëi de chemun

Articol 1 Prinzips generei y finaliteies

Per stravardé i tieres y l'ambient sustèn l'Chemun de Urtijëi n'raport rëidl dla persona cun l'cian y regulamentea la maniera de tenì i cians tl raion cumenel.

Articol 2 Registrazion di cians

Duc i cians che se tèn su tl raion cumenel muessa vester marche, registrei y scric ite tla banches dac eletroniches aldò tla normativa che vel n'chësc cont.

Articol 3 Secudi y tenì i cians

L'patron y chël che tèn n'cian ie respunsabl dl bënveste, dl tenì y dl cuntrol di cians y respuend, sibe zivilmënter che penalmënter, de danns o tichenedes a persones, tieres y cosses gaujei dal tier nstës.

I cians muessa for unì tenii de uedl te luesc publics y davierc al publich. I cians tlassifichei coche pericolëusc, possa mé unì tenii da persones espertes.

L'ie l'duvier dl patron dl cian se cruzië che la lerch de vita dl cian sibe fata a na maniera che l'cian ne possa nia mucé. I cians muessa unì tenii a na maniera che i ne disturba nia cun si baië o fueres l'chiet ti raions cun cëses.

Articol 4 Tenì i cians te luesc publics y davierc al publich

Per schivé bele dantaprima danns o ferides a persones, tieres o cosses muessa i patrons o chi che tèn n'cian se tenì a chësta regules de precauzion:

- i patrons y chi che tèn n'cian muessa avëi pea n' musel. I tieres muessa avëi l' musel te local publichs, sun i mesuns de trasport publich, sce la autoriteies cumpetëntes l' cumanda y tl cajo de pericol per la sanità de persones o tieres.

- I tieres muessa for avëi la corda n'tan che i vën menei te luesc publics y davierc al publich. La corda per l' cian ne daussa nia vester plu longia che 1,5 metri.

Articol 5 Rumé su l' luech publich smardà

I patrons y chi che tèn cians muessa se cruzië che la merdes di tieres lascedes ju te luesc publics o davierc al publich vënie riesc rumedes su cun mesuns che vede bën. La merdes muessa unì smachedes tla condles dla pestaria.

L'Ambolt, cun na si urdenanza y sun la basa de na relazion di organns de verdia, possa ti pruibì ai cians y a chi che i tèn l'azes, per n' tëm p da trëi a sies mëns, a chëi areai vërc ulache l'ie un' azertà plu iedesc violazions dla normes aldò de chësc articul.

Articol 6
Zones pruibides ai cians

L azes ai cians ie pruibì:

- tla sperses resservedes ai mutons (plazes da fé damat per mutons);
- tla butèighes che vënd alimenteres;
- tla curtines;
- ti verzons dla scolines y dla scoles elementeres;
- sun grunc nuzei per l lëur da paur. L azes ie nce pruibì sce ne ie nia metudes ora la toflies aposta.

Chi che mëina n local publich à la puscibeltà de ne lascé nia ite i cians te si local.

L ie pruibì ai cians de fé bani ti droc te luesc publics.

Articol 7
Nsenië ju i cians

La maniera de nsenië ju i cians muessa vester nderezeda ora al mascim respet dl tier y daussa nia unì fata cun violënza. L ie pruibì nsenië ju i cians a na moda da aumenté si agressività.

Articol 8
Ezezions

Chësc regulamënt ne vën nia a valëi per i cians da levina y dla prutezion zevila, per i cians di vierces, per i cians dl aiut alpin coche nce per i cians dl militer y dla forzes de polizai ntan i ntervënc.

Chësc regulamënt ne vel nia per i cians da ciacia ntan che i va a ciacia.

Articol 9
Verdia

Dla verdia sun la usservanza de chësc regulamënt ie nciariei i polizaies de chemun y l'otra forzes de polizai, coche nce i organns de verdia aldò dl articol 15 dla lege provinziela dl 15.05.2000, n. 9.

Articol 10
Straufonghes

Per la violazions dla normes de chësc regulamënt vën metudes n droa la strafonghes aministratives aldò dl art. 6, coma 1 y coma 4-6, dl Còdesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtiroi, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2, da Euro 50,00 a Euro 500,00.

Articol 11
Jì n droa dl regulamënt

Chësc regulamënt va n droa do la publicazion aldò de chël che ie udù dant tl statut cumenel y l barata ora l regulamënt che ie unì dat pro cun la deliberazion dl cunsëi de chemun dl 07.06.2002, n. 34.

Die Gemeindesekretärin / La segretaria comunale / La secretera de chemun
Dr. Lara Gallina